

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 1

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

Alba Hola y buenos días.

Mark Hola a todos y bienvenidos a este primer episodio de *Show Time Spanish*. Yo me llamo Mark.

Alba Hola, yo soy Alba.

Mark Y estamos aquí para ayudaros con vuestro español. Os voy a explicar un poco lo que es *Show Time Spanish* pero lo voy a decir en inglés para que entendáis exactamente lo que queremos hacer con este podcast.

[...]

Mark En cada episodio va a haber dos actos, ok? En el Primer Acto vamos a hacer una conversación, yo y tú, Alba. ¿Verdad?

Alba Sí.

Mark Y luego en el Segundo Acto vamos a explicar un poco lo que hemos dicho y también hablar un poco de la lengua española, de la gramática, del vocabulario y todo eso.

Alba Y entre los dos actos, ¿va a haber un intermedio?

Mark Sí pero quizás deberíamos explicar la palabra "intermedio". "Intermedio" quiere decir "interval" en inglés. Un intermedio entre los dos actos. El Primer Acto, el Intermedio y el Segundo Acto y sí que habrá un

intermedio. En el Intermedio va a haber algo un poco diferente, algo muy entretenido pero de eso, vamos a hablar un poco más tarde.

para ayudaros

to help you (plural)

os voy a explicar

I am going to explain to you

lo que es Show Time Spanish

what Show Time Spanish is

lo voy a decir

I am going to say it

para que entendáis

so you (plural) understand

Note the use of the subjunctive after **para que**.

cada

each

va a haber

there is going to be

luego

then, after, later

quizás

perhaps, maybe

deberíamos explicar

we should explain

habrá < haber

there will be

This is the future tense of the verb **haber**.

entretenido

entertaining

es hora de pasar al siguiente nivel

it's time to move on to the next level

de los ensayos al espectáculo

from the rehearsals to the show

este es tu momento

this is your (big) moment

que se abra el telón

the curtain's up



Conversación

- | | |
|------|---|
| Mark | Alba, vamos a presentarnos, ¿no? |
| Alba | Efectivamente. |
| Mark | Entonces, tú vas a empezar: ¿cómo te llamas y de dónde eres? |
| Alba | Bueno, hola, estoy encantada de conoceros. Yo me llamo Alba, y soy de Barcelona. Estoy viviendo en Glasgow este año y, bueno, mi familia está en Barcelona. |
| Mark | Muy bien. Y ¿en qué trabajas aquí en Escocia? |

Alba Estoy trabajando de profesora de español.

Mark Y ¿te gusta?

Alba Me encanta. La verdad es que me gusta muchísimo.

Mark ¿Estás trabajando en colegios de secundaria o de primaria?

Alba En colegios de secundaria. Mis alumnos tienen dieciséis, diecisiete, y alguno dieciocho años.

Mark Y dime, ¿hablan bien el español?

Alba Sí, la verdad es que... bueno, hay alumnos que hablan mucho mejor que otros, pero la mayoría lo hablan muy bien.

Mark ¿Tú hablas inglés, verdad?

Alba Sí. Yo he estudiado filología inglesa en la Universidad de Barcelona.

Mark ¿Qué es la filología? Explícanos lo que es la filología.

Alba Bueno la filología es una combinación de la lengua inglesa, la literatura inglesa, la lingüística inglesa

Mark Vale. Porque yo, cuando estaba en Salamanca - estudiaba en Salamanca - y estudiaba filología española, entonces lengua y literatura española. Y me gustó un montón. ¿Cuánto tiempo llevas aquí en Escocia?

Alba Creo que llevo un mes aquí.

Mark Vale, y ¿te gusta Escocia?

Alba Sí que me encanta. Lo que pasa es que ¡hace mucho frío! Pero la verdad es que me gusta mucho.

Mark ¿Hay algo que te gusta en particular?

Alba Bueno pues, sí. Hay varias cosas. Me gusta mucho el paisaje. Me gusta mucho... vale, ¡los hombres con falda! A ver, ¿tú llevas falda alguna vez?

Mark Sí, me encanta llevar la falda. Pero no es una falda, es el "kilt", el "kilt" escocés.

Alba Vale.

Mark Pero no se diría "kilt" en español. No parece muy español. Pero se lleva falda para las ocasiones especiales: las bodas, quizás las fiestas o lo que sea, y también para los partidos de rugby.

Alba Tengo una pregunta muy seria.

Mark ¿Sí...?

Alba ¿Es verdad esto de que los escoceses no llevan ropa interior debajo de la falda?

Mark ¡Me prometiste que no me ibas a hacer esta pregunta! Bueno, la tradición es que los verdaderos escoceses no llevan nada debajo de la falda, aunque haga frío en Escocia! ¡Somos fuertes los escoceses! Sin embargo, tengo que decir que mi abuela era italiana, así que se podría decir que yo no soy un verdadero escocés, así que por lo menos tengo una excusa si hace mucho frío!

El Resumen

To help you understand the conversation, Mark and Alba provided a summary of what was discussed, using straightforward Spanish.

Mark Alba es de Barcelona. En este momento vive en Glasgow. Trabaja como profesora de español y dice que sus estudiantes hablan bien el español. Alba ha estudiado la filología inglesa en la Universidad de Barcelona.

Alba Mark ha estudiado la filología española en la Universidad de Salamanca.

Mark Alba está aquí en Escocia, y lleva un mes en Escocia. Le gusta el paisaje escocés, y los hombres en falda.

Alba Mark lleva falda a veces y dice que los verdaderos escoceses no llevan nada debajo de la falda. Sin embargo, como su abuela era italiana, Mark no es un verdadero escocés.



El intermedio

In this lesson's **intermedio**, Alba introduced the following **trabalenguas**:

El trabalenguas	
Pablito clavó un clavito, Un clavito clavó Pablito. ¿Qué clavito clavó Pablito?	
un clavo	a nail
clavar	to hammer

José's phrase was:

Pasemos al siguiente nivel
Estoy estupendamente: ¡no podría estar mejor! I'm feeling fantastic: I could not be better!



Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

efectivamente

idiomatic translation: "that's right", "exactly right"

estoy encantada de conoceros

I'm delighted to meet you

Note the **-os** ending, referring to the **vosotros** form. In some parts of the Spanish-speaking world, or if Alba were being more polite in Spain, it would be more natural to say **conocerles**.

estoy trabajando de...

I am working as...

la mayoría

the majority

la filología

language and literature

Literally, this translates as "philology", the study of words, form and meaning.

explícanos

tell us, explain to us

Note the use of the accent which is required to maintain the correct stress in this word.

me gustó un montón

I loved it, I really liked it

Un montón is literally "a heap".

¿cuánto tiempo llevas aquí?

how long have you been here?

Literally, "how much time are you carrying here?"

lo que pasa es que...

the thing is that...

This is an extremely common way to start explaining something in Spanish. It also gives the speaker time to think!

el paisaje

the countryside, landscape

la falda

skirt

Here **falda** is used to describe the Scottish "kilt".

¿llevas falda alguna vez?

do you ever wear a kilt?

no parece muy español

it doesn't seem very Spanish

una boda

a wedding

o lo que sea

or whatever

un partido de rugby

a rugby match

¿es verdad esto de que...?

Idiomatic translation: "is it true, that thing that I've heard..."

la ropa interior

underwear

debajo de

underneath

prometer

to promise

aunque haga frío

even if it is cold

Note that **aunque** takes the subjunctive in this situation (**haga < hacer**).

fuerte

strong

se podría decir que

one could say that... / it could be said that...



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016